

INFORMAZIONI PERSONALI



Irene Matteucci

Via M.Gandhi 35, 50050 CAPRAIA E LIMITE (FI)

3402464494

irenematteucci13@gmail.com

Sesso femminile | Data di nascita 7 Ago 1996 | Cittadinanza ITALIA

traduttrice-localizzatrice

OCCUPAZIONE DESIDERATA

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Ott 2017 - Ott 2019

Tirocinio Curriculare

Mi sono occupata di contabilità e ho svolto anche il compito di front office.

M2G srl (FI) ITALIA

Attività o settore acquisti

Dic 2018 - Gen 2019

Tirocinio Curriculare

Ho svolto traduzioni tecniche, legali e commerciali utilizzando strumenti dedicati alla traduzione. Inoltre, ho gestito compiti di front office.

Leomilla Translation (FI) ITALIA

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2015 - 2020

MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE

Livello QEQ 6

Università per Stranieri di SIENA - Dipartimento per la Didattica e la Ricerca

Laurea di primo livello (3 anni)

Attività di qualificazione

CORSO DI FORMAZIONE

2020 - 2021 (3 mesi)

Corso di Alta Formazione nella Traduzione di testi turistici

SSIT Scuola Superiore Interpreti e Traduttori di Pescara

Descrizione attività: Corso basato sulla traduzione di testi del settore turistico da LS INGLESE - RUSSO a LT ITALIANO, con l'utilizzo di CAT Tools (CafeTran/ OmegaT).

CORSO DI FORMAZIONE

2020 - 2020 (1 mesi)

CW ELAB per Traduttori

Creative Words

Descrizione attività: Argomenti trattati nel programma di formazione base per la traduzione:

- acronimi
- localizzazione
- CAT tools (memoQ, SDL Trados, Memsource, MateCat, SmartCat)
- localizzazione di videogiochi
- traduzione brevettuale

CORSO DI FORMAZIONE

2020 - 2020 (1 mesi)

Transcreation di Testi di Marketing e Pubblicitari

STL Formazione

Descrizione attività: Corso incentrato sulla transcreation di testi di marketing e pubblicitari da LS INGLESE a LT ITALIANO

Studi Pre-Universitari

Diploma secondario: Liceo delle Scienze Umane

Anno Maturità: 2015

Diploma italiano

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Lingue straniere

| COMPRESIONE | | PARLATO | | SCRITTO |
|-------------|---------|-------------------|------------------|---------|
| Ascolto | Lettura | Interazione orale | Produzione orale | |

| | | | | | | | | | | |
|----------|----|----------|----|----------|----|----------|----|----------|----|----------|
| Inglese | C2 | Avanzato | C2 | Avanzato | C2 | Avanzato | C2 | Avanzato | C2 | Avanzato |
| Russo | B1 | Autonomo | B1 | Autonomo | B1 | Autonomo | B1 | Autonomo | B1 | Autonomo |
| Spagnolo | A2 | Base | A2 | Base | A2 | Base | A2 | Base | A2 | Base |

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
 Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Competenze digitali

| AUTOVALUTAZIONE | | | | |
|---------------------------------|-----------------|------------------------|-----------------|--------------------------|
| ELABORAZIONE DELLE INFORMAZIONI | COMUNICAZIONE | CREAZIONE DI CONTENUTI | SICUREZZA | RISOLUZIONE DEI PROBLEMI |
| Utente autonomo | Utente avanzato | Utente base | Utente autonomo | Utente autonomo |

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Competenze informatiche di base:

OFFICE AUTOMATION

Elaborazione testi: (Avanzato) | **Fogli elettronici:** (Intermedio) | **Software di presentazione:** (Intermedio) | **Suite da ufficio:** (Avanzato) | **Web Browser:** (Altamente specializzato)

GESTIONE SISTEMI E RETI

Sistemi Operativi: (Avanzato)

GRAFICA E MULTIMEDIA

(Base)